

PD Dr. Andreas Blum

Publikationen

Monographien

Sprachliche Individualität. Der Idiolekt, seine Erscheinungsweise im Film und seine Behandlung bei der Synchronisation, Tübingen, Stauffenburg, 2013 [Habilitationsschrift].

Etymologische Erklärungen in alfonsinischen Texten, Tübingen, Niemeyer, 2007 [Dissertation].
Rezension: *Vox Romanica* 69 (2010), 372-375 (Gerold Hilty).

in Zusammenarbeit:

Martina Brüser/André Maria Dos Reis Santos/Ekkehard Dengler/Andreas Blum, *Dicionário do crioulo da ilha de Santiago (Cabo Verde)*, sob a direcção de Jürgen Lang, Tübingen, Narr, 2002.

Sammelband

Andreas Blum/Jens Ruchatz (eds.), *Mehrsprachigkeit im Kino. Aktuelle Phänomene und Gespräche über Filme*, Trier, WVT, 2018.

Aufsätze

"Die fremde Sprache als Ausweg und als Risiko. Sprachwechsel als Thema zweier Filme von Radu Mihăileanu", in: Blum, Andreas/Ruchatz, Jens (eds.), *Mehrsprachigkeit im Kino. Aktuelle Phänomene und Gespräche über Filme*, Trier, WVT, 2018, 21-30.

"Einleitung", in: Blum, Andreas/Ruchatz, Jens (eds.), *Mehrsprachigkeit im Kino. Aktuelle Phänomene und Gespräche über Filme*, Trier, WVT, 2018, 1-18.

"Höfliche und vertrauliche Anrede in der Filmübersetzung", in: Bräutigam, Thomas/Peiler, Nils Daniel (eds.), *Film im Transferprozess. Transdisziplinäre Studien zur Filmsynchronisation*, Marburg, Schüren, 2015, 77-96.

"Der Umgang mit dialektal markierten Textpassagen in den spanischen Übersetzungen von 'Mein Jahrhundert' und 'Im Krebsgang' von Günter Grass", in: Sánchez Prieto, Raúl/Soliño Pazó, Mar (eds.), *Contrastivica I. Aktuelle Studien zur Kontrastiven Linguistik Deutsch-Spanisch-Portugiesisch I*, Stuttgart, Ibidem, 2012, 7-21.

"Zur Abgrenzung und Verwendung von 'Etymologie' und 'Wortgeschichte' in Romanistik und Germanistik", in: *PhiN. Philologie im Netz* 47 (2009), 69-84 [<http://www.phin.de/phin47/p47t7.htm>].

"Explicaciones etimológicas en la 'General Estoria' y la 'Estoria de España': diferentes grados de fidelidad con las fuentes latinas", in: Company Company, Concepción/Moreno de Alba, José (eds.), *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Mérida (Yucatán), 4-8 de septiembre de 2006*, Band 2, Madrid, Arco/Libros, 2008, 1691-1704.

"Von Giuseppe Meazza, Miroslav Djukic, Josef Bloch und dem Teufel: Der Elfmeter in der Literatur", in: Plappert, Rainer (ed.), *Faszination Fußball – ein Sport bewegt die Region*, Erlangen, Universitätsbibliothek, 2006, 133-147.

"Historizität und Fiktion im *Cantar de Mio Cid*", in: Glauch, Sonja (ed.), *Große Texte des Mittelalters. Erlanger Ringvorlesung 2003*, Erlangen, Palm & Enke, 2005, 57-81.

Lexikonartikel

"Galicisch", "Judenspanisch", "Katalanisch", "Spanisch", in: Habermann, Mechthild/Wischer, Ilse (eds.), *Historische Sprachwissenschaft. Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2014
[http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_16755,
http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_15601,
http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_16136,
http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_15412].

Rezensionen

Stefan Barme, *Einführung in das Altspanische*, Stuttgart, Ibidem, 2014.
In: *Romanische Forschungen* 129 (2017), 104-107.

Victoria Béguelin-Argimón/Gabriela Cordone/Mariela de La Torre (eds.), *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*, Bern u. a., Lang, 2012.
In: *Romanische Forschungen* 126 (2014), 249-252.

Kristina Bedijs, *Die inszenierte Jugendsprache. Von «Ciao, amigo!» bis «Wesh, tranquille!»: Entwicklungen der französischen Jugendsprache in Spielfilmen (1958–2005)*, München, Meidenbauer, 2012.
In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 130 (2014), 224-228.

Übersetzungen aus dem Isländischen

Andri Snaer Magnason, "Wild Boys", in: Haraldsdóttir, Kolbrún/Seelow, Hubert (eds.), *Gaben des Himmels. Neue Erzählungen aus Island*, Göttingen, Steidl, 2011, 13-36.

Böðvar Guðmundsson, "Der wahre Gott in der Síða", in: Haraldsdóttir, Kolbrún/Seelow, Hubert (eds.), *Gaben des Himmels. Neue Erzählungen aus Island*, Göttingen, Steidl, 2011, 51-64.

Andri Snaer Magnason, *Die Geschichte vom blauen Planeten*, Leipzig, Leipziger Kinderbuchverlag, 2007.

Thórarinn Eldjárn, "Flügelrauschen", in: Haraldsdóttir, Kolbrún/Seelow, Hubert (eds.), *Flügelrauschen. Erzählungen zeitgenössischer isländischer Autoren*, Göttingen, Steidl, 2000, 140-144.

Andri Snaer Magnason, "Gras", in: Haraldsdóttir, Kolbrún/Seelow, Hubert (eds.), *Flügelrauschen. Erzählungen zeitgenössischer isländischer Autoren*, Göttingen, Steidl, 2000, 7-14.